



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<i>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</i>	
Roma	Autoría: Ariadna Miguel Rivas
República Romana	
Ámbito: Prostitución	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>So. Meministin me esse gravidam, et mihi te maximopere dicere, Si puellam parerem nolle tolli?</p> <p>Ch. Scio quid feceris: Sustulisti.</p> <p>Sy. Sic est factum, domina, ergo herus damno auctus est.</p> <p>So. Minime: sed erat hic Corinthia anus haud impura: ei dedi Exponendam.</p> <p>Ch. O Iupiter, tantamne esse in animo inscitiam! [...] Non simulare mortem verbis, re ipsa spem vitae dare. At id omitto: misericordia, animus maternus: sino. Quam bene vero abs te prospectum est! quid voluisti? cogita. Nempe anui illi prodita abs te filia est planissime, Per te vel uti quaestum faceret, vel uti veniret palam.</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>SÓSTRATA: ¿Te acuerdas de que estaba yo embarazada y que tú me manifestaste terminantemente que ¡, si paría una niña, no querías reconocerla?</p> <p>CREMES: ¡Ya sé lo que hiciste: la criaste!</p> <p>SIRO: (<i>Aparte</i>) Esto es lo que ha ocurrido: a mí, procurarme una dueña; y a mi amo, su ruina.</p> <p>SÓSTRATA: Desde luego que no. Pero por aquí había una anciana de Corinto, mujer respetable. A ella se la entregué para que la expusiera.</p> <p>CREMES: ¡Oh Júpiter! ¡Que seas tan necia! [...] tenías que haberla matado, no simular su muerte con tus palabras y darle en realidad esperanzas de vida. Pero eso lo dejo a un lado. La pena, el amor de madre..., pase. Pero piensa lo bien que calculaste tu plan, porque en realidad, y hablando sin ambages, entregaste a tu hija a aquella vieja, para que, gracias a ti, acabara de prostituta o vendida en pública subasta. Creo que pensaste lo siguiente: <<cualquier cosa es preferible, con tal de que siga con vida>>. ¿Qué vas a hacer con la gente que no sabe lo que es correcto, ni lo bueno ni lo justo? Lo mejor, lo peor, así beneficie o perjudique, no ven nada sino lo que les agrada.</p> <p>(Terencio, <i>El atormentado (Heautontimoroumenos)</i>, 626-630 y 635-643. Traducción de G. Fontana Elboj)</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>Credo id cogitasti: " Quidvis satis est dum vivat modo." Quid cum illis agas, qui neque ius, neque bonum atque aequum sciunt? Melius, peius; prosit, obsit; nihil vident, nisi quod libet.</p> <p>(Publii Terentii <i>Comoediae VI</i>. P. Terentius Afer. Edward St. John Parry, M.A. London. Whitaker and Co., Ave Maria Lane; George Bell, Fleet Street. 1857.)</p>	
Actividad didáctica (si es el caso):	